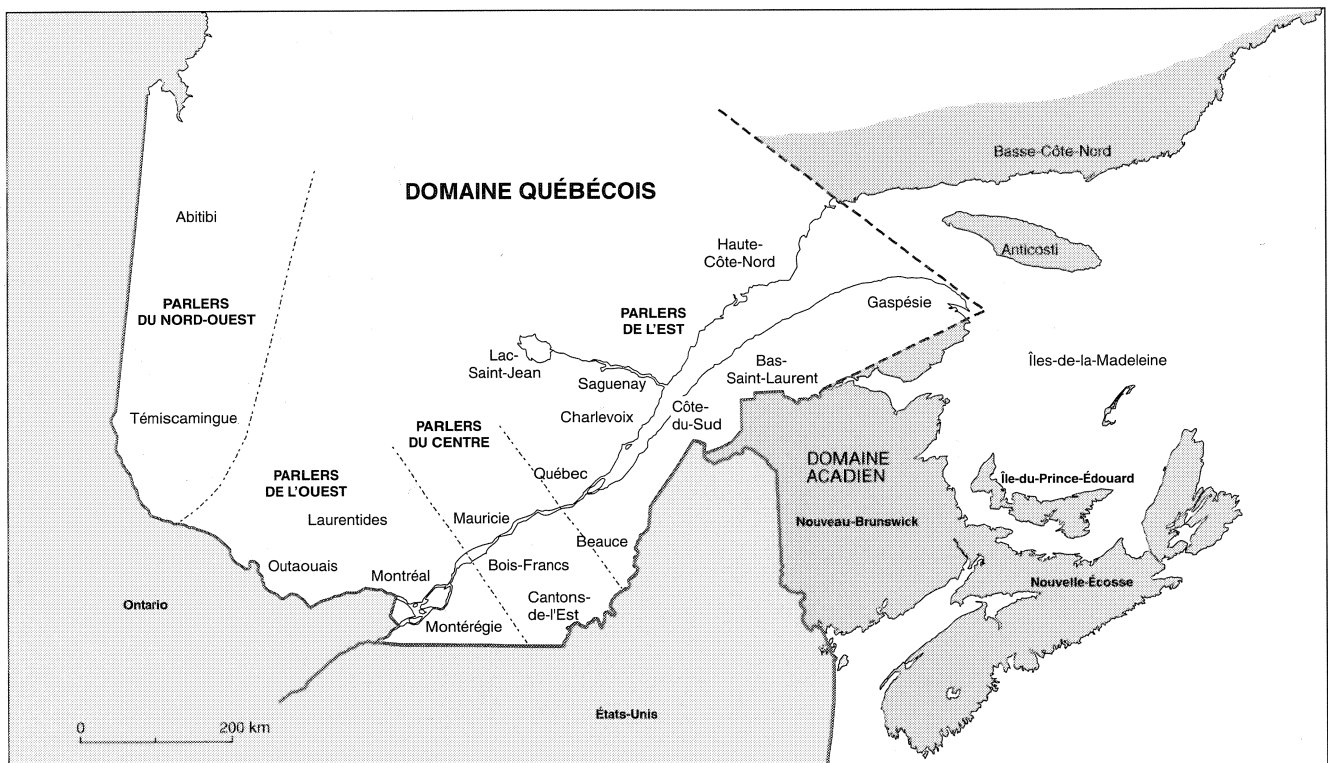


DIALANGUE

BULLETIN DE LINGUISTIQUE
volume 10, avril 1999

Unité d'enseignement
en linguistique et en langues modernes
Université du Québec à Chicoutimi

ÉTUDES DE GÉOLINGUISTIQUE QUÉBÉCOISE



© Thomas Lavoie et Michelle Côté, Université du Québec à Chicoutimi

- ARTICLES • COMPTE RENDU • ACTUALITÉS LINGUISTIQUES
- MÉMOIRES ET TRAVAUX DE PREMIER ET DEUXIÈME CYCLES

DIALANGUE est un bulletin d'information linguistique publié annuellement par l'Unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes de l'Université du Québec à Chicoutimi. La responsabilité administrative du bulletin est assurée par le responsable de l'Unité. Un comité de rédaction est formé chaque année pour préparer le contenu du bulletin. Le contenu des textes est sous la responsabilité des seuls auteurs.

COMITÉ DE RÉDACTION

Thomas LAVOIE et Claude VERREAULT, responsables du numéro
Jean DOLBEC, responsable de l'Unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes
Leif FRENCH, professeur en langues modernes
Marcelle OLIVIER, étudiante à la Maîtrise en linguistique
Josie DOHERTY, étudiante à la Maîtrise en linguistique
Linda HARVEY, étudiante au baccalauréat en linguistique

ABONNEMENT / DIFFUSION

DIALANGUE est disponible à 10\$ le numéro à l'adresse suivante :
Unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes, Université du Québec à Chicoutimi,
555 boulevard de l'Université, Chicoutimi, Québec, Canada, G7H 2B1. Le bulletin peut être expédié, sur une base d'échange, à toute personne, revue ou établissement d'enseignement et de recherche qui en fait la demande.

DIALANGUE est subventionné par l'Unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes, le Décanat des études de cycles supérieurs et de la recherche, le Diplôme de deuxième cycle en enseignement du français langue maternelle, le Département des arts et lettres et le Centre international de recherche en aménagement linguistique (CIRAL) de Laval.

Mise en page : Michelle CÔTÉ, adjointe à la rédaction de *Protée*
Imprimeur : Service de reprographie de l'Université du Québec à Chicoutimi

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

ISSN 1180-3460

TABLE DES MATIÈRES

Présentation / Thomas Lavoie et Claude Verreault	5
---	---

ÉTUDES DE GÉOLINGUISTIQUE QUÉBÉCOISE

Informatisation et édition des relevés de l'enquête géolinguistique de la Société du parler français au Canada (1904-1907) / <i>Louis Mercier</i>	9
---	---

Peut-on distinguer des variations phonétiques en français québécois? / <i>Jean Dolbec et Conrad Ouellon</i>	17
---	----

Étude de quelques régionalismes lexicaux de la Montérégie, de la Beauce et du Bas-Saint-Laurent / <i>Frédéric Gagné, Gilles Gosselin et Caroline Laflamme</i>	29
---	----

La région linguistique du Centre du Québec n'est-elle qu'une zone de rencontre? / <i>Thomas Lavoie et Claude Verreault</i>	37
--	----

Articles divers

Catégorie, catégorisation: ébauche de compréhension synthétique / <i>Khadiyatoulah Fall</i>	51
---	----

As-tu un minute? masculin ou féminin: le facteur phonologique / <i>Françoise Labelle</i>	57
--	----

Une grammaire «nouvelle» pour l'école / <i>Carole Fisher</i>	67
--	----

God's English. A Linguistic Analysis of <i>The Book of Mormon</i> / <i>Robert Dole</i>	79
--	----

Travaux de premier et de deuxième cycles

Analyse des ÉLÉMENTS NULS <i>PRO</i> et <i>pro</i> en syntaxe générative / <i>Marcelle Olivier</i>	84
--	----

Le fransaskois. Un survol sociolinguistique / <i>Yvette Boulay</i>	94
--	----

Le français québécois dans les «Questions de français» de l'abbé Narcisse Dégagné publiées dans le <i>Progrès du Saguenay</i> entre 1927 et 1940 / <i>Nancy Côté</i>	99
Le parler brayon du Nouveau-Brunswick / <i>Linda Harvey</i>	102
Le langage des cités en France / <i>Magali Berthomé</i>	105
Projets de mémoires de deuxième cycle	
Le livre de comptes (1929-1934) d'un marchand général de Girardville au Lac-Saint-Jean: étude linguistique / <i>Gilles Gosselin</i>	109
L'évolution des anglicismes dans le journal <i>Le Quotidien</i> / <i>Isabelle Labrie</i>	110
Jugement et emplois des anglicismes dans le parler quotidien des Québécois / <i>Magali Berthomé</i>	111
Comptes rendus	
André THIBAUT, <i>Dictionnaire suisse roman. Particularités lexicales du français contemporain. Une contribution au Trésor des vocabulaires francophones</i> / <i>Annie Galarneau</i>	114
Louise PÉRONNET, Rose-Mary BABITCH, Wladyslaw CICHOCKI et Patrice BRASSEUR, <i>Atlas linguistique du vocabulaire maritime acadien</i> / <i>Nancy Côté</i>	116
<i>Dictionnaire universel francophone</i> / <i>Esther Poisson</i>	118
Diane LAMONDE, <i>Le maquignon et son joual: l'aménagement du français québécois</i> / <i>Michelle Loslier</i>	121
<i>Dictionnaire historique du français québécois, monographies lexicographiques de québécismes</i> / <i>Leif French</i>	124
Monique DEMERS, <i>La prosodie du discours rapporté</i> / <i>Claude Paradis</i>	127
Actualités linguistiques	129

PRÉSENTATION

Les *Études de géolinguistique québécoise* qui constituent le thème de ce dixième numéro de *Dialangue* regroupent des contributions reliées pour la plupart à un projet de recherche portant sur la variation géographique du français au Canada qui est dirigé par Claude Verreault, de l'Université Laval, en collaboration avec Thomas Lavoie, de l'Université du Québec à Chicoutimi.

Louis Mercier, de l'Université de Sherbrooke, y consacre une étude à la toute première enquête géolinguistique panquébécoise de la Société du parler français au Canada. Pour leur part, Jean Dolbec, de l'Université du Québec à Chicoutimi, et Conrad Ouellon, de l'Université Laval, proposent une synthèse de la variation phonétique du français québécois dans l'espace. Frédérick Gagné, Gilles Gosselin et Caroline Laflamme, étudiants à la maîtrise en linguistique française, tentent d'identifier et de décrire un certain nombre de particularismes caractéristiques de trois régions du Québec. Enfin, Thomas Lavoie et Claude Verreault se penchent sur les parlars du Centre du Québec.

Ce numéro comprend en outre les contributions hors thème de quatre professeurs de l'Université du Québec à Chicoutimi (Khadiyatoullah Fall, Carole Fisher, Françoise Labelle et Robert Dole) ainsi que les chroniques habituelles (résumés de mémoires de premier et de deuxième cycles, projets de mémoires de deuxième cycle, comptes rendus et actualités linguistiques).

En terminant, nous aimerions souligner la contribution financière du Centre international de recherche en aménagement linguistique (CIRAL) de l'Université Laval à la publication du présent numéro.

Thomas LAVOIE, responsable du numéro
Claude VERREAULT, coresponsable de la partie thématique

À Monsieur Yves SAINT-GELAIS,
ses collègues, ses élèves, ses amis
offrent ce dixième numéro de *Dialangue*,
dont il a été le fondateur,
pour souligner son départ à la retraite
et ses trente années d'enseignement de la linguistique
à l'Université du Québec à Chicoutimi.